

3 Wolfgang Amadeus Mozart
Ah scostati / Smanie implacabili (*Così fan tutte*)

Ah scostati,
paventa il tristo effetto
d'un disperato affetto!
Chiudi quelle finestre ...
odio la luce ...
odio l'aria che spiro ...
odio me stessa ...
Chi schernisce il mio duol ...
chi mi consola ...
Deh fuggi per pietà,
lasciami sola.

Smanie implacabili
che m'agitare,
dentro quest'anima
più non cessate
finché l'angoscia
mi fa morir.

Esempio misero
d'amor funesto
darò all'Eumenidi,
se viva resto,
col suono orribile de' miei sospir!

Ah, go away,
fear the grim consequences
of a desperate love!
Close these windows ...
I hate the light ...
I hate the air that I breathe ...
I hate myself ...
Who mocks my suffering ...
who consoles me ...
Oh, go away, have mercy,
leave me alone.

Relentless suffering
that torments me,
do not to my soul
give any peace
until my anguish
makes me succumb.

A pitiful example
of miserable love
to the Furies I will be
if I survive,
with the ghastly sound of my sighs!